

**A Hymn of Praise to St. Athanasius  
the Apostolic<sup>2</sup>**

**مدیح للقديس الانبا اثناسيوس  
الرسولي<sup>١</sup>**

1. Athanasius O holy man  
The exposer of the tricks of the devil  
The destroyer of Arius' heresy  
Our father Abba Athanasius

١. اثناسيوس يا قديس  
يا كاشف حيل إبليس  
يا هادم بدعة أريوس  
بنيوت أفأ اثناسيوس

2. Peter the Seal of the Martyrs  
In his vision Jesus called him  
Forbidding him to accept Arius  
**Πενιωτ αββα Αθανασιοσ**

٢. بطرس خاتم الشهداء  
يسوع فى رؤياه ناداه  
عن أريوس قد نهاه  
**Πενιωτ αββα Αθανασιοσ**

3. In a courageous spirit  
You defeated Arianism  
O the protector of Christianity  
**Πενιωτ αββα Αθανασιοσ**

٣. بروح حرة أبية  
هزمت الأريوسية  
يا حامى المسيحية  
**Πενιωτ αββα Αθανασιοσ**

4. Your constitution of the faith  
Is an evidence to every man  
About God the Judge  
**Πενιωτ αββα Αθανασιοσ**

٤. دستورك فى الإيمان  
شهادة لكل إنسان  
عن الله الـديان  
**Πενιωτ αββα Αθανασιοσ**

5. The adornment of theology  
Of the Lord of hosts  
When He became incarnate  
**Πενιωτ αββα Αθανασιοσ**

٥. زينة علم اللاهوت  
فى رب الصبأوت  
لما أخذ الناسوت  
**Πενιωτ αββα Αθανασιοσ**

6. An expert free of arrogance  
Your life is light out of light  
Free of all wickedness  
**Πενιωτ αββα Αθανασιοσ**

٦. عالم بغير غرور  
حياتك نور من نور  
طاهر من كل شرور  
**Πενιωτ αββα Αθανασιοσ**

<sup>١</sup> أعياد القديس الانبا اثناسيوس الرسولى:

١. نياحته (٣٧٣ م): ٧ بشنس.

٢. تذكرا الاعجوبة التى صنعها الله معه: ٣٠ توت.

<sup>2</sup> The feasts of St. Athanasius (A.D. 373):

1- His repose: the 7<sup>th</sup> of Pashons.

2- The commemoration of the miracle that God performed to St. Athanasius: the 30<sup>th</sup> of Thout.

7. You withstood Constantine  
With unbending power  
You shamed the heretics  
**Πενιωτ αββα Θεανασιος**

٧. صمدت لقسطنطين  
ففى قوة لا تلتين  
وخزيت المبتدعين  
**Πενιωτ αββα Θεανασιος**

8. They annoyed you with accusations  
They poured curses on you  
Arius died in his foolishness  
**Πενιωτ αββα Θεανασιος**

٨. ضايقوك بالاتهامات  
صبوا عليك اللعنات  
أريوس بضلاله مات  
**Πενιωτ αββα Θεανασιος**

9. Several times you were exiled  
You counted all trials as naught  
You won the talents  
**Πενιωτ αββα Θεανασιος**

٩. نُفيت عدة مرات  
واسستهننت بالضيقات  
وفزت بالوزنات  
**Πενιωτ αββα Θεανασιος**

10. The world was against you  
And you were against the world  
In your purity and honesty  
**Πενιωτ αββα Θεανασιος**

١٠. وقف العالم ضدك  
ووقفت ضد العالم  
بطهرك وصدقتك  
**Πενιωτ αββα Θεανασιος**

11. You went to Christ  
Joyful and comforted  
In gladness and with praise  
**Πενιωτ αββα Θεανασιος**

١١. ذهبت إلى المسيح  
فرحان ومستريح  
بالبهجة والتسبيح  
**Πενιωτ αββα Θεανασιος**

12. You received the crowns  
In the heaven of Emmanuel  
In the place of rejoicing  
**Πενιωτ αββα Θεανασιος**

١٢. ظفرت بالأكاليل  
فى سماء عمانوئيل  
فى موضع التهليل  
**Πενιωτ αββα Θεανασιος**

13. Your honor has increased  
More than all the thrones  
The enemies were confounded  
**Πενιωτ αββα Θεανασιος**

١٣. غلى وعلى قدرك  
أسمى من كل عروش  
حار الأعداء فى أمرك  
**Πενιωτ αββα Θεανασιος**

14. Blessed are you with blessings  
In Jesus the Lord of powers  
You endured many afflictions  
**Πενιωτ αββα Θεανασιος**

١٤. طوبى لك بالبركات  
فى يسوع رب القوات  
احتملت الآلامات  
**Πενιωτ αββα Θεανασιος**

15. Say " **xe axioci** "<sup>3</sup>  
To the friend of Abba Anthony  
The apostle of the Lord Jesus  
**Πενιωτ αββα Δθανασιος**

١٥. قولوا جى أكسيوس<sup>٢</sup>  
لصديق أنبا أنطونيوس  
ورسول الرب يسوس  
**Πενιωτ αββα Δθανασιος**

16. Cyril the Pillar of faith  
Dioscorus the faithful hero  
And Athanasius are eternal  
**Πενιωτ αββα Δθανασιος**

١٦. كيرلس عمود الدين  
ديوسقوروس بطل أمين  
مع أثناسيوس خالد  
**Πενιωτ αββα Δθανασιος**

17. You are great in your strife  
Wise in your guidance  
Intercede for your children  
**Πενιωτ αββα Δθανασιος**

١٧. يا عظيم فى جهادك  
يا حكيم فى إرشادك  
اشفع فى أولادك  
**Πενιωτ αββα Δθανασιος**

18. You are a strength and a model  
throughout all generations  
Immovable like mountains  
**Πενιωτ αββα Δθανασιος**

١٨. يا قووة ومثال  
على مدى الأجيال  
يا ثابت كالجبال  
**Πενιωτ αββα Δθανασιος**

19. O the defender of the faith  
The beloved of the Son of man  
He granted you power and authority  
**Πενιωτ αββα Δθανασιος**

١٩. يا حامى الإيمان  
يا حبيب ابن الإنسان  
أعطاك قووة وسلطان  
**Πενιωτ αββα Δθανασιος**

20. The Exposition of your name is  
In the mouths of the believers  
All of them proclaim:  
"O God of St. Ahtanasius help us all."

٢٠. تفسير اسمك فى أفواه  
كل المؤمنين  
الكل يقولون يا إله  
الأنبا أثناسيوس أعنا أجمعين

<sup>3</sup> **axioci** means worthy.

<sup>٢</sup> أكسيوس ( axioci ): تعنى "مستحق"